

WHAT CAN I DO IF I AM

NOT MARRIED TO MY ABUSER?

나를 학대하는 사람이 내 배우자가
아닐 때에는 어떻게 할까요?

미국 시민권이나 합법적 영주권을 갖춘 부모에게 학대를
받는 21 세 미만의 미혼 자녀들은 VAWA 의 적용을 받을
수 있습니다. 학대받는 자녀들의 부모도 역시 VAWA 의
적용을 받을 수 있습니다.

DO I NEED TO SEE

AN IMMIGRATION ATTORNEY?

내가 이민 변호사를
찾아보아야 될까요?

우선 변호사와 의논하기 전에는 이민국에 찾아가지 마십
시오. 변호사를 채용할 여유가 없으시면 가정 폭력 보
호소, 무료 변호 사무실 또는 Na Loio 에 연락하셔서 무
료나 저렴한 비용으로 당신을 도울 수 있도록 하십시오.

This project was supported by Award No.#98-VA-
GX-0015 awarded by the Office for Victims of
Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department
of Justice, through the State of Hawaii Department
of the Attorney General and Honolulu Department
of the Prosecuting Attorney, Victim Witness Kokua
Services.

필요한대로 복사하세요!

**What Can I Do
If I Am An Immigrant
In An Abusive Marriage?**

내가 결혼 생활중
학대를 받고있는
이민자라면
나는 어떻게 할까요?

이민 여성 옹호자 단체

Hawaii Immigrant Justice Center
P.O. Box 3950
Honolulu, HI 96812

Phone: (808) 536-8826
Fax: (808) 537-4644
Toll-Free for Neighbor Islands:
1-877-208-8828

WHAT IS DOMESTIC VIOLENCE?

가정폭력이란 무엇인가?

가정폭력은 남편과 부인, 여자 친구와 남자 친구, 동성 연애 파트너들, 성인 친척들, 그리고 부모와 자녀들 같이 서로 알고있는 사람들 사이에서 발생 합니다. 폭력은 신체에 부상을 줄뿐 아니라 성폭행, 협박, 고립 또는 정신적 학대를 동반 할 수도 있습니다.

WHAT CAN I DO IF I AM A VICTIM?

내가 피해자라면 어떻게 할까요?

- ◆ 당신이 위태로운 상태에 있다면 자녀들을 데리고 친구집으로 가거나 폭력 피해여성 보호소로 가십시오.
- ◆ 부상을 입었으면 즉시 의사에게 가십시오.
- ◆ 경찰을 부르십시오. 가정폭력은 위법입니다.
- ◆ 접촉 금지령을 받아서 학대자가 접촉, 가해, 성폭력, 또는 전화를 당신, 자녀들, 및 가족에게 못하도록 하십시오.
- ◆ 이민 문제가 있다고 생각되시면, 이민 변호사에게 전화하여 정보를 물으십시오. 만일 부담하실 수 없다면 NaLoio 에 전화를 하시면 됩니다.
- ◆ 니다.

WHAT ARE MY RIGHTS IF I AM AN IMMIGRANT MARRIED TO AN ABUSIVE UNITED STATES CITIZEN OR PERMANENT RESIDENT?

내가 학대하는 시민권자나 영주권자와 결혼한 이민자 라면 내 권리는 어떤 것 인지요?

이 질문에 대한 답변은 당신이 미국 시민이나 국민인 가, 합법적 영주권자(LPR)인가, 조건부 영주권자(CPR)인가, 또는 외국인 학생이나 방문자와 같은 기타 이민자 신분인가에 따라 다릅니다.

WHAT CAN I DO IF I AM A UNITED STATES CITIZEN OR NATIONAL?

내가 미국 시민이나 국민이라면 어떻게 할까요?

당신이 미국 시민이나 국민(일반적으로 미국 사모아에서 출생한 사람) 이라면 당신은 이민자 신분의 영향을 걱정 할 것 없이 배우자를 떠나거나 이혼 할 수 있습니다. 이혼은 당신의 이민자 신분에 영향을 주지 않습니다.

WHAT CAN I DO IF I AM A LAWFUL PERMANENT RESIDENT?

내가 합법적 영주권자 라면 어떻게 할까요?

당신이 합법적 영주권자라면 당신은 이민자 신분의 영향을 걱정할 것 없이 배우자를 떠나거나 이혼할 수 있습니다. 만약 차후에 시민권을 신청할 의향이 있으면 진실된 결혼이었음을 증명하는 서류와 학대받은 증거 자료들을 잘 보관 하는 것이 좋을 것입니다.

WHAT CAN I DO IF I AM A CONDITIONAL PERMANENT RESIDENT?

내가 조건부 영주권자 라면 어떻게 할까요?

만약 당신이 조건부 영주권자 라면 학대하는 배우자와 결혼을 지속하지 않아도 됩니다. 당신이 배우자와 이혼하거나 별거 하더라도 합법적 영주권은 받을 수가 있습니다. 당신이 학대하는 배우자와 동거 하고 있다면 합법적 영주권을 받는데 그 사람의 도움이 필요 없습니다.

합법적 영주권을 얻으려면 신청서 양식 I-751 을 당신의 2 년 만기 카드의 만기일 90 일 이전에 이민국에(INS) 제출 하여야만 됩니다. 배우자와 이혼을 하였으면 이혼 직후에 양식 I-751 을 제출 할 수도 있습니다.

만약 학대하는 배우자의 도움이 없이 양식 I-751 을

제출하려면 아래 항목 중 하나를 택하여 신청 하여야만 됩니다.

- ◆ 결혼은 성실한 의도에서 이루어 졌으나 정당한 사유로 종결 되었다.
- ◆ 결혼은 성실한 의도에서 이루어 졌으나 당신이 가정폭력이나 극심한 정신적 잔악 행위의 피해자가 되었다.
- ◆ 당신이 본국으로 돌아가면 당신은 극심한 고난을 받게 된다.

WHAT CAN I DO IF I AM UNDOCUMENTED OR HAVE SOME OTHER IMMIGRATION STATUS?

내가 밀입국자 이거나 기타의 이민자 신분이라면 어떻게 할까요?

만약 당신이 밀입국자 이거나 외국인 학생 또는 방문자와 같은 여타의 신분이면서 시민권이나 합법적 영주권을 갖고있는 배우자에게 폭행을 당하고 있다면 새로운 여성 폭력 대책법(VAWA)에 따라 학대하는 배우자의 도움이 없이도 합법적 영주권을 취득할 수도 있습니다. 일반적으로 VAWA 에 적용을 받기 위해서는 다음과 같은 것을 증명 하여야 합니다.

- ◆ 당신과 폭행하는 배우자가 진실된 결혼을 했었다는 것이나 당신이 배우자의 폭행이나 극심한 잔악행위로 인하여 지난 2 년안에 폭행자와 이혼했다는 것.
- ◆ 당신이 폭행이나 극심한 정신적 잔악행위의 피해자 이었다는 것.

만약 당신이 미국 시민권이나 합법적 영주권이 없는 자녀가 있다면 당신의 VAWA 진정서에 포함시켜 함께 제출할 수 있습니다. 일단 당신의 VAWA 진정서가 인가되면 합법적 영주권자가 되는데 첫 단계를 끝낸 것이 될 것입니다.